

## Smlouva, učiněná mezi Rakouskem a Sardinskem

za příčinou obapolného odevzdávání pocestných, věcí, peněz a zboží.

(Kteráž smlouva od obapolných plnomocníků v Turíně dne 23. července 1856 podepsána, v ratifikacích tamtéž dne 21. března 1857 vyměněna a dně 1. září 1857 vykonána jest).

(V Zák. říš. č. XXXVII. vyd. a rozesl. dne 21. října r. 1857, č. 197.)

### Urtegt.

### Překlad.

L'imperial regio Ministero austriaco del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni,

Císařské královské rakouské ministerium obchodu, průmyslu a stavby veřejné,

e

a

il regio Ministero sardo dei lavori pubblici

královské sardinské ministerium prací veřejných

Volendo meglio provvedere al trasporto e al reciproco scambio di viaggiatori, effetti, denari e merci, hanno delegato a tale scopo per loro rappresentanti:

Chtějíce lépe opatřiti dopravování a vzájemné vyměňování pocestných, věcí, peněz a zboží, ustanovily k tomu konci za své zástupce:

L'imperiale regio Ministero austriaco del commercio:

Císařské královské rakouské ministerium obchodu:

L'i. r. Direttore delle Poste in Milano, Francesco Nobile de Resmini;

Cís. kr. poštovního direktora v Miláně, Františka šlechtice z Resmini;

Il regio Ministero sardo dei lavori pubblici, il Direttore generale dei lavori pubblici, Commendatore Bartolomeo Bona, Senatore del Regno.

Král. sardinské ministerium prací veřejných generalního direktora prací veřejných komendatora Bartoloměje Bona, senatora říšského.

I quali, dopo aver riconosciuto in debita forma i loro poteri, hanno convenuto sui seguenti articoli, sotto riserva delle superiori ratifiche:

Kteríž zástupcové svá plnomocenství v způsobě náležité býti poznavše, s vyhrazením vyšších ratifikací, sjednali se o články tyto:

### Art. 1.

### Článek 1.

L'imperiale regia Amministrazione delle poste austriache e la regia Amministrazione delle strade ferrate sarde faranno un reciproco scambio giornaliero di viaggiatori, e di articoli di Diligenze, cioè di merci, effetti e denari destinati tanto nell'interno dei rispettivi Stati, come per oltre.

Císařská královská správa pošt rakouských a královská správa železnic sardinských budou předsebráti každodenní výměnu pocestných obapolných a věcí povozní poštou posílaných, totiž tovarů (zboží), věcí a peněz určených jak do vnitřku dotčených státův, tak i za hranice jejich.